

SENATE



SÉNAT

CANADA

JOURNALS OF
THE SENATE

JOURNAUX
DU SÉNAT

1st Session, 41st Parliament
61 Elizabeth II

1^{re} session, 41^e législature
61 Elizabeth II

N^o 90

Wednesday, June 13, 2012

Le mercredi 13 juin 2012

1:30 p.m.

13 h 30

The Honourable NOËL A. KINSELLA, Speaker

L'honorable NOËL A. KINSELLA, Président

The Members convened were:

The Honourable Senators

Angus
 Ataullahjan
 Baker
 Boisvenu
 Braley
 Brown
 Buth
 Callbeck
 Campbell
 Carignan
 Champagne
 Chaput
 Charette-Poulin
 Cochrane
 Comeau
 Cools
 Cordy
 Dagenais

Dawson
 Day
 De Bané
 Di Nino
 Downe
 Doyle
 Duffy
 Dyck
 Eaton
 Eggleton
 Fairbairn
 Fortin-Duplessis
 Fraser
 Frum
 Furey
 Gerstein
 Greene
 Harb

The Members in attendance to business were:

The Honourable Senators

Angus
 Ataullahjan
 Baker
 Boisvenu
 Braley
 Brown
 Buth
 Callbeck
 Campbell
 Carignan
 Champagne
 Chaput
 Charette-Poulin
 Cochrane
 Comeau
 Cools
 Cordy
 Dagenais
 Dawson

Day
 De Bané
 Di Nino
 Downe
 Doyle
 Duffy
 Dyck
 Eaton
 Eggleton
 Fairbairn
 Fortin-Duplessis
 Fraser
 Frum
 Furey
 Gerstein
 Greene
 Harb
 Hervieux-Payette
 Housakos

Les membres présents sont:

Les honorables sénateurs

Hervieux-Payette
 Housakos
 Hubley
 Jaffer
 Johnson
 Kinsella
 Lang
 LeBreton
 Losier-Cool
 Lovelace Nicholas
 MacDonald
 Mahovlich
 Maltais
 Manning
 Marshall
 Martin
 Massicotte
 Mercer

Merchant
 Meredith
 Mitchell
 Mockler
 Moore
 Munson
 Nancy Ruth
 Nolin
 Ogilvie
 Oliver
 Patterson
 Peterson
 Plett
 Poirier
 Poy
 Raine
 Ringuette
 Rivard

Robichaud
 Runciman
 Seidman
 Seth
 Sibbeston
 Smith (*Cobourg*)
 Smith (*Saurel*)
 St. Germain
 Stewart Olsen
 Stratton
 Tardif
 Tkachuk
 Unger
 Verner
 Wallace
 Watt
 White
 Zimmer

Les membres participant aux travaux sont:

Les honorables sénateurs

Hubley
 Jaffer
 Johnson
 *Joyal
 Kinsella
 Lang
 LeBreton
 Losier-Cool
 Lovelace Nicholas
 MacDonald
 Mahovlich
 Maltais
 Manning
 Marshall
 Martin
 Massicotte
 Mercer
 Merchant
 Meredith

Mitchell
 Mockler
 Moore
 Munson
 Nancy Ruth
 Nolin
 Ogilvie
 Oliver
 Patterson
 Peterson
 Plett
 Poirier
 Poy
 Raine
 Ringuette
 Rivard
 *Rivest
 Robichaud
 Runciman

Seidman
 Seth
 Sibbeston
 Smith (*Cobourg*)
 Smith (*Saurel*)
 St. Germain
 Stewart Olsen
 Stratton
 Tardif
 Tkachuk
 Unger
 Verner
 Wallace
 Watt
 White
 Zimmer

PRAYERS**SENATORS' STATEMENTS****Tributes**

Tribute was paid to the Honourable Senator Losier-Cool, who will retire from the Senate on June 18, 2012.

Senators' Statements

Some Honourable Senators made statements.

DAILY ROUTINE OF BUSINESS**Tabling of Documents**

The Honourable the Speaker tabled the following:

Reports of the Office of the Commissioner of Lobbying for the fiscal year ended March 31, 2012, pursuant to the *Access to Information Act* and to the *Privacy Act*, R.S.C. 1985, c. A-1 and P-21, sbs. 72(2).—Sessional Paper No. 1/41-958.

° ° °

The Honourable Senator Carignan tabled the following:

Proposed Firearms Information Regulations (Non-Restricted Firearms), pursuant to section 118 of the *Firearms Act*, S.C. 1995, c. 39.—Sessional Paper No. 1/41-959.

Presentation of Reports from Standing or Special Committees

The Honourable Senator Tkachuk, Chair of the Standing Committee on Internal Economy, Budgets and Administration, tabled its twelfth report (*Report of the Auditor General of Canada on the Administration of the Senate of Canada*).—Sessional Paper No. 1/41-960S.

° ° °

The Honourable Senator Oliver, Chair of the Committee of the Whole, presented its first report (*First report of the Standing Committee on Rules, Procedures and the Rights of Parliament (Revised Rules of the Senate), with amendments*), pursuant to the Order adopted on May 17, 2012.

(*The report is printed as an appendix at pages 1397-1400.*)

The Honourable Senator Oliver moved, seconded by the Honourable Senator Johnson, that the report be placed on the Orders of the Day for consideration at the next sitting.

The question being put on the motion, it was adopted.

PRIÈRE**DÉCLARATIONS DE SÉNATEURS****Hommages**

Hommage est rendu à l'honorable sénateur Losier-Cool, qui prendra sa retraite du Sénat le 18 juin 2012.

Déclarations de sénateurs

Des honorables sénateurs font des déclarations.

AFFAIRES COURANTES**Dépôt de documents**

L'honorable Président dépose sur le bureau ce qui suit :

Rapports du Commissariat au lobbying pour l'exercice terminé le 31 mars 2012, conformément à la *Loi sur l'accès à l'information* et à la *Loi sur la protection des renseignements personnels*, L.R.C. 1985, ch. A-1 et P-21, par. 72(2).—Document parlementaire n° 1/41-958.

° ° °

L'honorable sénateur Carignan dépose sur le bureau ce qui suit :

Proposition de Règlement sur les renseignements relatifs aux armes à feu (armes à feu sans restrictions), conformément à l'article 118 de la *Loi sur les armes à feu*, L.C. 1995, ch. 39.—Document parlementaire n° 1/41-959.

Présentation de rapports de comités permanents ou spéciaux

L'honorable sénateur Tkachuk, président du Comité permanent de la régie interne, des budgets et de l'administration, dépose le douzième rapport de ce comité (*Rapport de vérification de l'Administration du Sénat du Canada présenté par le vérificateur général du Canada*).—Document parlementaire n° 1/41-960S.

° ° °

L'honorable sénateur Oliver, président du Comité plénier, présente le premier rapport de ce comité (*premier rapport du Comité permanent du Règlement, de la procédure et des droits du Parlement (Règlement du Sénat révisé), avec des amendements*), conformément à l'ordre adopté le 17 mai 2012.

(*Le rapport est imprimé en annexe aux pages 1397 à 1400.*)

L'honorable sénateur Oliver propose, appuyé par l'honorable sénateur Johnson, que le rapport soit inscrit à l'ordre du jour pour étude à la prochaine séance.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

Tabling of Reports from Inter-Parliamentary Delegations

The Honourable Senator Champagne, P.C., tabled the following:

Report of the Canadian Parliamentary Delegation of the Canadian Branch of the *Assemblée parlementaire de la Francophonie* (APF) respecting its participation at the Bureau Meeting and the XXXVIth Ordinary Session of the APF, held in Dakar, Senegal, from July 4 to 8, 2010.—Sessional Paper No. 1/41-961.

ORDERS OF THE DAY GOVERNMENT BUSINESS

Bills

Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Patterson, seconded by the Honourable Senator Plett, for the third reading of Bill S-8, An Act respecting the safety of drinking water on First Nation lands.

After debate,

In amendment, the Honourable Senator Dyck moved, seconded by the Honourable Senator Watt, that Bill S-8 be amended in clause 3, on page 3, by replacing lines 9 to 11 with the following:

“*Act, 1982.*”.

After debate,

The Honourable Senator Patterson moved, seconded by the Honourable Senator Ogilvie, that further debate on the motion in amendment be adjourned until the next sitting.

The question being put on the motion, it was adopted.

o o o

Orders No. 2 and 3 were called and postponed until the next sitting.

o o o

Second reading of Bill C-31, An Act to amend the Immigration and Refugee Protection Act, the Balanced Refugee Reform Act, the Marine Transportation Security Act and the Department of Citizenship and Immigration Act.

The Honourable Senator Martin moved, seconded by the Honourable Senator Tkachuk, that the bill be read the second time.

After debate,

The question being put on the motion, it was adopted.

The bill was then read the second time.

The Honourable Senator Martin moved, seconded by the Honourable Senator Angus, that the bill be referred to the Standing Senate Committee on Social Affairs, Science and Technology.

The question being put on the motion, it was adopted.

o o o

Dépôt de rapports de délégations interparlementaires

L'honorable sénateur Champagne, C.P., dépose sur le bureau ce qui suit :

Rapport de la section canadienne de l'Assemblée parlementaire de la Francophonie (APF) concernant sa participation à la réunion du Bureau et à la XXXVI^e Session ordinaire de l'APF, tenues à Dakar (Sénégal), du 4 au 8 juillet 2010.—Document parlementaire n^o 1/41-961.

ORDRE DU JOUR AFFAIRES DU GOUVERNEMENT

Projets de loi

Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Patterson, appuyée par l'honorable sénateur Plett, tendant à la troisième lecture du projet de loi S-8, Loi concernant la salubrité de l'eau potable sur les terres des Premières Nations.

Après débat,

En amendement, l'honorable sénateur Dyck propose, appuyée par l'honorable sénateur Watt, que le projet de loi S-8 soit modifié à l'article 3, à la page 3, par substitution, aux lignes 8 à 11, de ce qui suit :

« 35 de la *Loi constitutionnelle de 1982.* ».

Après débat,

L'honorable sénateur Patterson propose, appuyé par l'honorable sénateur Ogilvie, que la suite du débat sur la motion d'amendement soit ajournée à la prochaine séance.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

o o o

Les articles n^{os} 2 et 3 sont appelés et différés à la prochaine séance.

o o o

Deuxième lecture du projet de loi C-31, Loi modifiant la Loi sur l'immigration et la protection des réfugiés, la Loi sur des mesures de réforme équitables concernant les réfugiés, la Loi sur la sûreté du transport maritime et la Loi sur le ministère de la Citoyenneté et de l'Immigration.

L'honorable sénateur Martin propose, appuyée par l'honorable sénateur Tkachuk, que le projet de loi soit lu pour la deuxième fois.

Après débat,

La motion, mise aux voix, est adoptée.

Le projet de loi est alors lu pour la deuxième fois.

L'honorable sénateur Martin propose, appuyé par l'honorable sénateur Angus, que le projet de loi soit renvoyé au Comité sénatorial permanent des affaires sociales, des sciences et de la technologie.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

o o o

Orders No. 5 to 7 were called and postponed until the next sitting.

Inquiries

Order No. 3 was called and postponed until the next sitting.

At 4:21 p.m., pursuant to the order adopted by the Senate on October 18, 2011, the Senate adjourned until 1:30 p.m. tomorrow.

REPORTS DEPOSITED WITH THE CLERK OF THE SENATE PURSUANT TO RULE 28(2):

Report of the Canada Pension Plan Investment Board, together with the Auditors' Report, for the fiscal year ended March 31, 2012, pursuant to the *Canada Pension Plan Investment Board Act*, S.C. 1997, c. 40, sbs. 51(2).—Sessional Paper No. 1/41-956.

Amendments to the Management Plan for the Riding Mountain National Park of Canada and the Riding Mountain Park East Gate Registration Complex National Historic Site of Canada, pursuant to the *Canada National Parks Act*, S.C. 2000, c. 32, sbs. 11(2) and to the *Parks Canada Agency Act*, S.C. 1998, c. 31, sbs. 32(1).—Sessional Paper No. 1/41-957.

Changes in Membership of Committees Pursuant to Rule 85(4)

Standing Senate Committee on Aboriginal Peoples

The Honourable Senator Watt replaced the Honourable Senator Campbell (*June 12, 2012*).

Standing Senate Committee on Banking, Trade and Commerce

The Honourable Senator De Bané, P.C., replaced the Honourable Senator Hervieux-Payette, P.C. (*June 12, 2012*).

Standing Senate Committee on Fisheries and Oceans

The Honourable Senator Raine replaced the Honourable Senator Dagenais (*June 12, 2012*).

Standing Committee on Internal Economy, Budgets and Administration

The Honourable Senator Dawson replaced the Honourable Senator Charette-Poulin (*June 12, 2012*).

Standing Senate Committee on National Finance

The Honourable Senator Plett replaced the Honourable Senator Wallace (*June 12, 2012*).

Les articles n^{os} 5 à 7 sont appelés et différés à la prochaine séance.

Interpellations

L'article n^o 3 est appelé et différé à la prochaine séance.

À 16 h 21, conformément à l'ordre adopté par le Sénat le 18 octobre 2011, le Sénat s'ajourne jusqu'à 13 h 30 demain.

RAPPORTS DÉPOSÉS AUPRÈS DU GREFFIER DU SÉNAT CONFORMÉMENT À L'ARTICLE 28(2) DU RÈGLEMENT

Rapport de l'Office d'investissement du régime de pensions du Canada, ainsi que le rapport des vérificateurs y afférent, pour l'exercice terminé le 31 mars 2012, conformément à la *Loi sur l'Office d'investissement du régime de pensions du Canada*, L.C. 1997, ch. 40, par. 51(2).—Document parlementaire n^o 1/41-956.

Modifications au plan directeur du parc national du Canada du Mont-Riding et du lieu historique national du Centre-d'Inscription-de-l'Entrée-Est-du-Parc-du-Mont-Riding, conformément à la *Loi sur les parcs nationaux du Canada*, L.C. 2000, ch. 32, par. 11(2) et à la *Loi sur l'Agence Parcs Canada*, L.C. 1998, ch. 31, par. 32(1).—Document parlementaire n^o 1/41-957.

Modifications de la composition des comités conformément à l'article 85(4) du Règlement

Comité sénatorial permanent des peuples autochtones

L'honorable sénateur Watt a remplacé l'honorable sénateur Campbell (*le 12 juin 2012*).

Comité sénatorial permanent des banques et du commerce

L'honorable sénateur De Bané, C.P., a remplacé l'honorable sénateur Hervieux-Payette, C.P. (*le 12 juin 2012*).

Comité sénatorial permanent des pêches et des océans

L'honorable sénateur Raine a remplacé l'honorable sénateur Dagenais (*le 12 juin 2012*).

Comité permanent de la régie interne, des budgets et de l'administration

L'honorable sénateur Dawson a remplacé l'honorable sénateur Charette-Poulin (*le 12 juin 2012*).

Comité sénatorial permanent des finances nationales

L'honorable sénateur Plett a remplacé l'honorable sénateur Wallace (*le 12 juin 2012*).

Standing Senate Committee on National Security and Defence

The Honourable Senator Dawson replaced the Honourable Senator De Bané, P.C. (*June 12, 2012*).

Standing Senate Committee on Social Affairs, Science and Technology

The Honourable Senator Mercer replaced the Honourable Senator Cordy (*June 12, 2012*).

Comité sénatorial permanent de la sécurité nationale et de la défense

L'honorable sénateur Dawson a remplacé l'honorable sénateur De Bané, C.P. (*le 12 juin 2012*).

Comité sénatorial permanent des affaires sociales, des sciences et de la technologie

L'honorable sénateur Mercer a remplacé l'honorable sénateur Cordy (*le 12 juin 2012*).

APPENDIX
(see p. 1393)

Wednesday, June 13, 2012

The Committee of the Whole, authorized to consider the first report of the Standing Committee on Rules, Procedures and the Rights of Parliament, has the honour to present its

FIRST REPORT

Your committee, to which was referred the first report of the Standing Committee on Rules, Procedures and the Rights of Parliament, has, in obedience to the order of the Senate of Thursday, May 17, 2012, considered the report and now reports as follows:

Your committee recommends that the first report of the Standing Committee on Rules, Procedures and the Rights of Parliament, presented in the Senate on November 16, 2011, which proposes to replace the current *Rules of the Senate* with a revised set of Rules, be adopted with the following amendments:

1. **Replace the first recommendation in the report, at page 412 of the *Journals of the Senate*, with the following:**

“1. That the existing *Rules of the Senate* be replaced by the revised *Rules of the Senate* contained in the First Appendix to this report, including the associated appendices to the Rules, effective from September 17, 2012;”;

2. **Replace rule 2-5(3), at page 25 of the First Appendix of the report (page 441 of the *Journals of the Senate*), with the following:**

“Appeals of rulings

2-5. (3) Any Senator may appeal a Speaker’s ruling at the time it is given, except one relating to the expiry of speaking times. The appeal shall be decided immediately using the ordinary procedure for determining the duration of the bells.”;

3. **Replace rule 2-13(1), at page 27 of the First Appendix of the report (page 443 of the *Journals of the Senate*), with the following:**

“Strangers ordered to withdraw

2-13. (1) When, during a sitting of the Senate or a Committee of the Whole, a Senator objects to the presence of strangers, the question “That strangers be ordered to withdraw” shall be decided immediately.”;

4. **Replace rule 4-13(3), at page 43 of the First Appendix of the report (page 459 of the *Journals of the Senate*), with the following:**

“Ordering of Government Business

4-13. (3) Government business shall be called in such sequence as the Leader or the Deputy Leader of the Government shall determine.”;

ANNEXE
(voir p. 1393)

Le mercredi 13 juin 2012

Le Comité plénier, autorisé à étudier le premier rapport du Comité permanent du Règlement, de la procédure et des droits du Parlement, a l’honneur de présenter son

PREMIER RAPPORT

Votre comité, auquel a été renvoyé le premier rapport du Comité permanent du Règlement, de la procédure et des droits du Parlement, a, conformément à l’ordre du Sénat du jeudi 17 mai 2012, étudié ledit rapport et en fait maintenant rapport comme suit :

Votre comité recommande que le premier rapport du Comité permanent du Règlement, de la procédure et des droits du Parlement, présenté au Sénat le 16 novembre 2011, qui propose de remplacer le *Règlement du Sénat* actuel avec sa version révisée, soit adopté avec les amendements suivants :

1. **Remplacer la première recommandation du rapport, à la page 412 des *Journaux du Sénat*, par ce qui suit :**

« 1. Que l’actuel *Règlement du Sénat* soit remplacé par sa version révisée figurant à la Première Annexe du présent rapport, y compris les annexes y afférents, à partir du 17 septembre 2012; »;

2. **Remplacer l’article 2-5(3), à la page 25 de la Première Annexe du rapport (page 441 des *Journaux du Sénat*), par ce qui suit :**

« Appels des décisions

2-5. (3) Tout sénateur peut faire appel d’une décision au moment où le Président la rend, sauf si elle porte sur l’expiration du temps de parole. Le Sénat se prononce immédiatement sur l’appel suivant la procédure ordinaire pour déterminer la durée de la sonnerie. »;

3. **Remplacer l’article 2-13(1), à la page 27 de la Première Annexe du rapport (page 443 des *Journaux du Sénat*), par ce qui suit :**

« Ordre donné aux étrangers de se retirer

2-13. (1) Lorsqu’un sénateur s’oppose à la présence d’étrangers, le Sénat ou le comité plénier, selon le cas, se prononce immédiatement sur la motion portant « que les étrangers soient sommés de se retirer ». »;

4. **Remplacer l’article 4-13(3), à la page 43 de la Première Annexe du rapport (page 459 des *Journaux du Sénat*), par ce qui suit :**

« Ordre d’appel des affaires du gouvernement

4-13. (3) L’ordre d’appel des affaires du gouvernement pour étude est déterminé par le leader ou le leader adjoint du gouvernement. »;

5. **Renumber current rule 9-6(1), at page 74 of the First Appendix of the report (page 490 of the *Journals of the Senate*), as rule 9-6;**
6. **Delete rule 9-6(2), at page 75 of the First Appendix of the report (page 491 of the *Journals of the Senate*);**
7. **Replace rule 12-4, at page 93 of the First Appendix of the report (page 509 of the *Journals of the Senate*), with the following:**

“Standing joint committees

12-4. The number of Senators appointed to the following standing joint committees shall be recommended by the Committee of Selection:

- (a) the Standing Joint Committee on the Library of Parliament; and
- (b) the Standing Joint Committee for the Scrutiny of Regulations.

REFERENCES

Parliament of Canada Act, *sections 74 and 78*

Statutory Instruments Act, *sections 19 and 19.1*”;

8. **Replace paragraph (a) of rule 13-5, at page 117 of the First Appendix of the report (page 533 of the *Journals of the Senate*), with the following:**
- “(a) raise it during the sitting without notice at any time, except during Routine Proceedings, Question Period, or a vote, but otherwise generally following the provisions of this chapter; or”;
9. **Replace rule 13-6(1), at page 118 of the First Appendix of the report (page 534 of the *Journals of the Senate*), with the following:**

“Consideration of question of privilege

13-6. (1) Except as otherwise provided, or unless the Senate adjourns earlier, questions of privilege of which written and oral notice was given shall be considered as soon as the Senate has completed Orders of the Day, but no later than either 8 p.m. the same day or noon on a Friday.

EXCEPTIONS

Rule 8-4(1): Adjournment motion for emergency debate

Rule 13-5(a): Question of privilege without notice

Rule 13-6(2): When question of privilege without notice considered

Rule 13-7(2): Debate on motion on case of privilege”;

5. **Changer la désignation numérique de l'article 9-6(1) actuel, à la page 74 de la Première Annexe du rapport (page 490 des *Journaux du Sénat*), à l'article 9-6;**
6. **Supprimer l'article 9-6(2), à la page 75 de la Première Annexe du rapport (page 491 des *Journaux du Sénat*);**
7. **Remplacer l'article 12-4, à la page 93 de la Première Annexe du rapport (page 509 des *Journaux du Sénat*), par ce qui suit :**

« Comités mixtes permanents

12-4. Le Comité de sélection recommande le nombre de sénateurs membres des comités mixtes permanents suivants :

- a) le Comité mixte permanent de la Bibliothèque du Parlement;
- b) le Comité mixte permanent d'examen de la réglementation.

RENVOIS

Loi sur le Parlement du Canada, *articles 74 et 78*

Loi sur les textes réglementaires, *articles 19 et 19.1* »;

8. **Remplacer le paragraphe a) de l'article 13-5, à la page 117 de la Première Annexe du rapport (page 533 des *Journaux du Sénat*), par ce qui suit :**
- « a) soit soulever la question sans préavis à tout moment pendant la séance, sauf au cours des affaires courantes, au cours de la période des questions ou au cours d'un vote, mais suivant par ailleurs les dispositions générales de ce chapitre; »;
9. **Remplacer l'article 13-6(1), à la page 118 de la Première Annexe du rapport (page 534 des *Journaux du Sénat*), par ce qui suit :**

« Examen d'une question de privilège

13-6. (1) Sauf disposition contraire, il est procédé à l'examen du bien-fondé des questions de privilège dont les préavis écrit et oral ont été reçus dès que l'ordre du jour est épuisé ou au plus tard à 20 heures — à 12 heures le vendredi — à moins que la séance ne soit levée plus tôt.

DISPOSITIONS CONTRAIRES

Article 8-4(1) : Motion visant à lever la séance

Article 13-5a) : Question de privilège sans préavis

Article 13-6(2) : Examen d'une question de privilège soulevée sans préavis

Article 13-7(2) : Débat sur la motion sur un cas de privilège »;

10. Add the following new rule 13-6(2), at page 118 of the First Appendix of the report (page 534 of the *Journals of the Senate*):

“When question of privilege without notice considered

13-6. (2) A question of privilege raised without notice shall be considered at the time it is raised, unless the Speaker at any time directs that further consideration be delayed until the time for considering questions of privilege of which written and oral notice was received. In this case, the delayed consideration shall be taken up before any questions of privilege of which notice was given.”;

11. Renumber current rules 13-6(2) to 13-6(4), at page 118 of the First Appendix of the report (page 534 of the *Journals of the Senate*), as rules 13-6(3) to 13-6(5);

12. Add the following new rule 15-3(4), at page 130 of the First Appendix of the report (page 546 of the *Journals of the Senate*):

“Suspension of Allowances

15-3. (4) Where a finding of guilt is made against a Senator who has been charged with a criminal offence that was prosecuted by indictment, the Standing Committee on Internal Economy, Budgets and Administration may order the withholding of the payable portion of the sessional allowance of the Senator in accordance with rule 15-3(1)(a) as if the Senator were suspended.”;

13. Replace rule 15-4(1), at page 130 of the First Appendix of the report (page 546 of the *Journals of the Senate*), with the following:

“Notice of charge

15-4. (1) At the first opportunity after a Senator is charged with a criminal offence for which the Senator may be prosecuted by indictment, either:

(a) the Senator shall notify the Senate by a signed written notice that is delivered to the Clerk of the Senate, who shall table it; or

(b) the Speaker shall table such proof of the charge as the court may provide.”;

14. Replace rule 15-4(2), at page 130 of the First Appendix of the report (page 546 of the *Journals of the Senate*), with the following:

“Leave of absence for accused Senator

15-4. (2) When notice is given under subsection (1), the Senator charged is granted a leave of absence from the time the notice is tabled and is considered to be on public business during this leave of absence.”;

10. Ajouter le nouvel article 13-6(2) suivant, à la page 118 de la Première Annexe du rapport (page 534 des *Journaux du Sénat*):

« Examen d’une question de privilège soulevée sans préavis

13-6. (2) Il est procédé à l’examen du bien-fondé d’une question de privilège soulevée sans préavis au moment où celle-ci est soulevée, à moins que le Président ordonne, à n’importe quel moment, que son examen soit différé au moment où il est procédé à l’examen des questions de privilège dont les préavis écrit et oral ont été reçus. Dans ce cas, l’examen différé reprend avant l’examen des questions de privilège dont les avis écrit et oral ont été reçus. »;

11. Changer les désignations numériques des articles actuels 13-6(2) à 13-6(4), à la page 118 de la Première Annexe du rapport (page 534 des *Journaux du Sénat*), aux articles 13-6(3) à 13-6(5);

12. Ajouter le nouvel article 15-3(4) suivant, à la page 130 de la Première Annexe du rapport (page 546 des *Journaux du Sénat*):

« Suspension des indemnités

15-3. (4) Lorsqu’un verdict de culpabilité est prononcé à l’endroit d’un sénateur qui était accusé d’une infraction criminelle pour laquelle il pouvait être poursuivi par voie de mise en accusation, le Comité permanent de la régie interne, des budgets et de l’administration peut ordonner que soit retenue conformément à l’article 15-3(1)a) la partie de l’indemnité de session qui serait payable comme si le sénateur faisait l’objet d’une suspension. »;

13. Remplacer l’article 15-4(1), à la page 130 de la Première Annexe du rapport (page 546 des *Journaux du Sénat*), par ce qui suit :

« Avis d’une accusation

15-4. (1) Dès que possible après qu’un sénateur a été accusé d’une infraction criminelle pour laquelle il peut être poursuivi par voie de mise en accusation :

a) soit le sénateur en avise le Sénat au moyen d’un avis écrit qu’il signe et remet au Greffier du Sénat et que ce dernier dépose ensuite sur le bureau;

b) soit le Président dépose sur le bureau la preuve de l’accusation fournie par le tribunal. »;

14. Remplacer l’article 15-4(2), à la page 130 de la Première Annexe du rapport (page 546 des *Journaux du Sénat*), par ce qui suit :

« Congé du sénateur accusé

15-4. (2) Lorsqu’un avis est donné conformément au paragraphe (1), le sénateur se voit accorder un congé des séances du Sénat dès le moment où l’avis est déposé sur le bureau. Pendant la durée du congé, le sénateur est considéré comme étant absent en raison d’un engagement public. »;

15. Add the following new rule 15-4(6), at page 131 of the First Appendix of the report (page 547 of the *Journals of the Senate*):

“Senate resources in case of leave of absence

15-4. (6) If a Senator is granted a leave of absence under subsection (2), the Standing Committee on Internal Economy, Budgets and Administration may, as it considers appropriate in the circumstances, suspend that Senator’s right to the use of some or all of the Senate resources otherwise made available for the carrying out of the Senator’s parliamentary functions, including funds, goods, services, premises, moving, transportation, travel and telecommunications expenses.”; **and**

16. Update any cross-references in the report and its appendices, including the lists of exceptions, accordingly.

Respectfully submitted,

15. Ajouter le nouvel article 15-4(6) suivant, à la page 131 de la Première Annexe du rapport (page 547 des *Journaux du Sénat*) :

« Ressources du Sénat en cas de congé

15-4. (6) Si un sénateur se voit accorder un congé, conformément au paragraphe (2), le Comité permanent de la régie interne, des budgets et de l’administration peut, s’il le juge approprié dans les circonstances, suspendre le droit du sénateur d’utiliser certaines ou toutes les ressources du Sénat auxquelles il aurait normalement accès dans l’exercice de ses fonctions parlementaires, y compris les fonds, les biens, les services, les lieux, les frais de déménagement, de déplacement et de télécommunications. »;

16. Mettre à jour en conséquence toute disposition corrélative contenue dans le rapport et ses annexes, les listes des dispositions contraires y comprises.

Respectueusement soumis,

Le président,

DONALD H. OLIVER

Chair